

Échanges de terrain chaleureux entre l'Autriche et le Japon

À Nasushiobara, dans la préfecture de Tochigi, Florentine Ronniger fait le lien entre les deux pays, souriante et vêtue de sa tenue nationale



Yuppo-no-Sato dans les thermes de Nasushiobara Onsen, avec ses 60 mètres, est un des plus longs bains de pieds du Japon. Il reçoit chaque année environ 60 000 visiteurs.



Florentine Ronniger

Née à Vienne. Après son cursus à l'université de Vienne, où elle s'est spécialisée en langue et civilisation japonaises et en histoire de l'art, Florentine a travaillé au Musée d'Histoire de l'art de Vienne en tant que préposée aux salles d'exposition et assistante aux visiteurs. Elle travaille aujourd'hui comme Coordinatrice des relations internationales (CIR) à Nasushiobara, dans la préfecture de Tochigi, et alimente les liens entre les villes jumelées de Nasushiobara et Linz, tout en promouvant la culture autrichienne au Japon.

Florentine Ronniger, née à Vienne, s'est intéressée au Japon dès le lycée et plus particulièrement aux mangas et dessins animés japonais. Grâce notamment à une camarade de classe japonaise, son intérêt s'approfondit et, à 17 ans, elle décide d'effectuer un séjour chez l'habitant à Tokyo, dans l'arrondissement d'Arakawa, jumelé avec la circonscription viennoise de Donaustadt. À Tokyo, la rencontre entre tradition et technologie lui fera forte impression. Elle étudie le japonais à l'université et, son diplôme en poche, elle travaille dans un musée viennois, enchaînant les voyages au Japon auquel elle reste très attachée. « Les Japonais sont toujours si gentils. Je me suis souvent perdue et je ne sais combien de fois des gens m'ont accompagnée jusqu'à ma destination. Ça m'a beaucoup touchée. Je voulais vraiment faire quelque chose pour les remercier de leur gentillesse. » Alors elle se met à chercher un travail en rapport avec la culture japonaise. En tombant sur une annonce de recrutement pour le programme JET, elle n'a pas hésité une seconde : « Voilà, c'est ça que je veux. »

Embauchée comme coordinatrice pour les relations internationales (CIR)



Devant la villa de Shuzo Aoki, classée au Japon comme Bien culturel d'importance. Niklas Salm-Reifferscheidt, descendant d'Aoki, est à la tête de la famille Salm qui gère actuellement le château de Steyregg, en Autriche. « Je ressens une affinité particulière avec le Japon », dit Florentine.

elle sera affectée à environ 150 km au nord de Tokyo, à la mairie de Nasushiobara, préfecture de Tochigi, une région où les rizières s'étendent le long du plus large cône alluvial du Japon et réputée pour ses riches exploitations laitières et ses sources thermales. Relativement timide, Florentine y a découvert des locaux chaleureux, prompts à faire le premier pas pour bavarder, ou simplement faire preuve de serviabilité. Cela fait maintenant trois ans qu'elle y vit, et Florentine parle aujourd'hui couramment japonais.

Nasushiobara est jumelée avec la ville de Linz en Autriche, et le rôle principal de Florentine est de faire partager la culture autrichienne à la population locale. Une « Lettre d'information internationale des villes jumelles » présente périodiquement des articles sur, par exemple, les différences entre la langue allemande parlée en Autriche et celle parlée en Allemagne ou des questions relatives aux coutumes (enlève-t-on ses chaussures à la maison en Autriche ?), qui permettent aux lecteurs de se familiariser avec le pays. Lors d'interventions dans les centres communautaires, Florentine montre comment réussir les pâtisseries

traditionnelles comme le *Linzer Augen*, un gâteau à la confiture de groseille, ou le biscuit au pain d'épices. « Les conférences plaisent à toutes les générations, des plus petits aux plus âgés. Il y a quelques jours, j'ai échangé avec 140 participants sous la forme d'un quiz avec des questions sur un grand nombre de sujets comme la nature en Autriche, le sport, les sites nationaux inscrits au Patrimoine mondial... Et à la fin, tout le monde a fini avec une danse traditionnelle autrichienne ! »

Dans le cadre d'un accord entre Nasushiobara et la Fédération autrichienne de triathlon pour les Jeux olympiques de Tokyo, et les sessions d'entraînement aux Jeux paralympiques, des triathlètes autrichiens sont récemment venus au Japon. Florentine leur a servi d'interprète. « Le séjour n'a duré que quelques jours, mais les athlètes ont été touchés par le paysage rural et ont pris beaucoup de photos. Moi aussi, j'adore ce paysage et j'ai fait des vidéos que j'ai envoyées à ma famille. »

Devant ces vastes étendues naturelles, si différentes des rues pavées de Vienne, la mère de Florentine s'est elle aussi émerveillée. L'amour de Florentine pour la région transparaît quand elle évoque la beauté de la nature à Nasushiobara : « Pendant la saison de la plantation, les rizières reflètent les montagnes environnantes comme des miroirs et à l'automne,

les épis prennent des éclats dorés en ondulant dans le vent. »

Plusieurs projets sont à l'étude ici pour marquer le 150^e anniversaire de l'amitié entre l'Autriche et le Japon en 2019. « Si je devais rentrer maintenant, j'aurais le mal du pays, dit Florentine. J'aimerais rester un peu plus longtemps. » Elle ajoute en souriant : « Je souhaite continuer à œuvrer pour faire le pont entre les deux pays. » *



Le merveilleux spectacle de la nature est partout. Florentine a pris d'innombrables photos.

À propos du programme Japan Exchange and Teaching (JET)

Le programme JET a été créé en 1987 dans le but de promouvoir les échanges internationaux à échelle locale entre le Japon et les autres pays, et compte aujourd'hui parmi les plus importants programmes d'échanges internationaux au monde. Les participants au JET sont envoyés dans toutes les régions du Japon et pourvoient trois types de poste : assistant en enseignement linguistique (ALT), coordinateur des relations internationales (CIR), et conseiller en activités sportives (SEA). En 2018, le programme JET a accueilli 5 528 participants, et compte à ce jour environ 68 000 anciens participants dans 73 pays, toutes régions du monde confondues.



Le site officiel du programme JET <http://www.jetprogramme.org/en>



Florentine explique les charmes de son pays à l'école primaire d'Aoki, vêtue de la tenue nationale, le *Dirndl*.